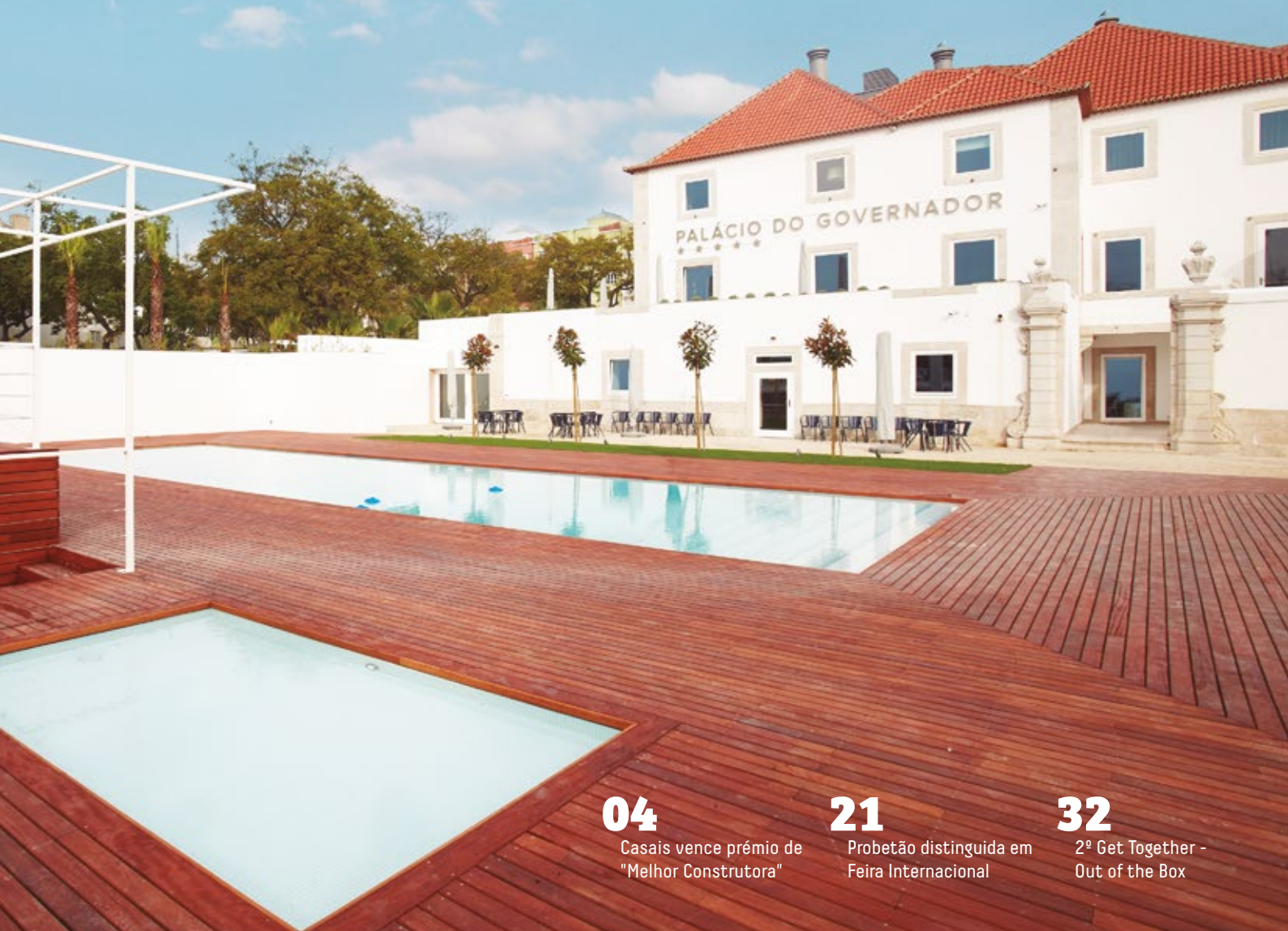


DEIXAMOS UMA MARCA ÚNICA EM TODO O MUNDO

PORTUGAL – ALEMANHA – ANGOLA – ARGÉLIA – BÉLGICA – BRASIL – CABO VERDE
FRANÇA – GIBRALTAR – HOLANDA – MARROCOS – MOÇAMBIQUE – QATAR



04

Casais vence prémio de
"Melhor Construtora"

21

Probetão distinguida em
Feira Internacional

32

2º Get Together -
Out of the Box

Destques

Highlights – Faits Saillants



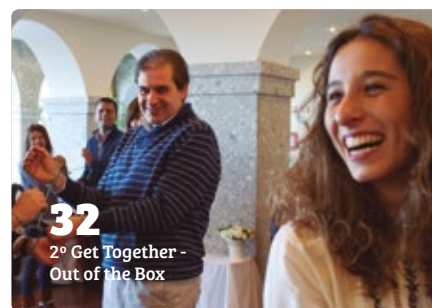
04

Casais vence prêmio de "Melhor Construtora"



21

Probetão distinguida em Feira Internacional



32

2º Get Together - Out of the Box

Ficha Técnica

Credits – Fiche Technique

CasaisInvest - Gestão de Participações Sociais, SGPS, S.A.

Departamento de Marketing, Imagem e Comunicação

Coordenação Editorial
Editorial Coordination — Coordination Éditoriale
Raquel Silva

Design Carlos Cruz

Tradução
Translation — Traduction
Natália Silva (EN) ; Sofia Rodrigues (FR)

Tiragem
Print Run — Tirage
1.250 exemplares - copies

Distribuição Gratuita
Free Distribution — Distribution Gratuite

Índice

Index – Indice

02 Editorial
Editorial / Éditorial

04 Engenharia e Construção
Engineering and Construction / Ingénierie et Construction

20 Comércio e Indústria
Commerce and Industry / Commerce et Industrie

24 Prevenção e Segurança
Health and Safety / Prévention et Sécurité

26 CasaisCoach

32 Inovação
Innovation

34 Formação
Training / Formation

38 Sinais de Vida
Signs of Life / Signes de Vie



António Carlos Fernandes Rodrigues

Presidente do Conselho de Administração da Casais Engenharia

Chairman of the Board of Directors of Casais Engenharia

Président du Conseil d'Administration de Casais Engenharia

CONTINUAMOS A CRIAR VALOR.

PT | Desde 2012, pelo quarto ano consecutivo, crescemos. Consistência e persistência têm marcado o nosso percurso, trilhado por dificuldades impostas por novos desafios ano após ano. Mas tem sido à custa desses desafios que conseguimos elevar a fasquia da nossa competência.

Saimos reforçados com uma cultura forte assente em princípios e valores. Todas as nossas opções estratégicas têm um objetivo: acrescentar valor com sustentabilidade e com um propósito de excelência.

2015 fica marcado pela inversão de sete anos de queda da atividade no mercado português. Fica marcado por um crescimento muito acima do planeado no mercado internacional.

As perspetivas negativas que a quebra do preço do petróleo apontavam para alguns mercados dependentes deste recurso não afetaram a nossa sustentabilidade.

Pelo contrário, obrigaram-nos a desenhar planos alternativos que apontavam para o reforço de outros mercados. Conseguimos um reforço em todas as frentes, mesmo naquelas onde se vislumbravam mais dificuldades.

Arrecadámos o Prémio de Melhor Construtora na área da Reabilitação Urbana e destacámo-nos como umas das principais empresas internacionalizadas. Nutrimos e fomentamos a inovação, alimentada pela comunidade de colaboradores Casais. Sinal desse movimento é contributo recolhido no nosso 2º Get Together - Out of the Box. Destacámos as nossas pessoas porque é do somatório do esforço delas que foi possível erguer as 30 obras mais emblemáticas escolhidas pela comunidade de colaboradores Casais.

O nosso foco é servir os clientes com conhecimento e soluções. Estamos no mercado para acrescentar valor e fazemo-lo com a capitalização do conhecimento que arrecadamos em cada projeto.

A nossa oferta diferenciadora está orientada por uma proposta de valor onde se destacam os atributos de:

- Qualidade
- Prazo
- Especialização
- Proximidade

São estas as opções estratégicas que alimentam um movimento... o movimento do Grupo Casais, composto por 3700 colaboradores, distribuídos por mais de 50 unidades de negócio autónomas, que apesar de dispersas por 13 países, atuam sob uma identidade própria alicerçada nos valores e princípios Casais.

Esta é a nossa marca "única".

WE CONTINUE TO CREATE VALUE.

EN | For the fourth consecutive year, since 2012, we have grown. Consistency and persistence have marked our path, followed by difficulties imposed by new challenges year after year. But it has been at the expense of these challenges that we have managed to raise the bar of our competence.

We have left stronger with a sturdy culture based on principles and values. All our strategic options have one goal: to add value with sustainability and with the pursuit of excellence.

2015 is marked by the turnaround of seven years of decreased activity in the Portuguese market. It is marked by the growth well above the initially planned for the international market. The negative perspectives that the price drop of oil pointed to some markets dependent on this resource did not affect our sustainability.

On the contrary, they forced us to draw alternative plans that pointed to a strengthening of other markets. We strengthening all fronts, even in those where more difficulties were envisioned.

We received the Best Construction Company Award in the area of Urban Rehabilitation and we stood out as one of the main

internationalized companies. We nurture and foster innovation, fuelled by the community of collaborators Casais. A sign of this movement is the contribution collected on our 2nd Get Together - Out of the Box. We highlight our people because it is because of the sum of their effort that it was possible to raise the 30 most emblematic works chosen by the community of collaborators Casais.

Our focus is to serve customers with knowledge and solutions. We are in the market to add value, and we do it with the capitalization of knowledge which we receive from each project.

Our differentiating offer is oriented by a value proposition which highlights the attributes of:

- Quality
- Deadline
- Specialization
- Proximity

These are the strategic options that powers a movement... the movement of the Casais Group, composed of 3700 employees spread over more than 50 autonomous business units, that although scattered over 13 countries, operate under a identity founded on the Casais Group values and principles. This is our "only".

NOUS CONTINUONS À CRÉER DE LA VALEUR.

FR | Depuis 2012, pour la quatrième année consécutive, nous sommes en croissance. Notre parcours a été marqué par la consistance et la persistance, semé de difficultés imposées par les nouveaux challenges, année après année. Mais c'est grâce à ces challenges que nous avons réussi à élever notre degré de compétence.

Nous en sommes sortis plus forts, avec une culture forte basée sur des principes et des valeurs. Toutes nos options stratégiques ont un but: accroître de la valeur et un objectif d'excellence.

2015 a été marquée par l'inversion de sept années de baisse d'activité sur le marché

portugais. Elle a été marquée par une croissance bien plus élevée que celle prévue sur le marché international. Les perspectives négatives prévues en raison de la chute du prix du pétrole pour certains marchés qui en dépendant n'ont pas affectées notre durabilité.

Au contraire, cela nous a obligé à définir de nouveaux plans alternatifs qui se centraient sur le renforcement de nouveaux marchés. Nous avons réussi un renforcement sur tous les marchés, même sur ceux où l'on prévoyait le plus de difficultés.

Nous avons remporté le Prix de la Meilleure Entreprise dans le secteur de la Réhabilitation Urbaine et nous nous sommes démarqués comme l'une des principales entreprises internationalisées. Nous avons promu et incité l'innovation, soutenue par la communauté de collaborateurs Casais. L'enjouement rencontré lors du 2ème Get Together - Out of the Box en est le signe. Nous mettons en lumière nos collaborateurs car c'est en unissant leurs forces que nous avons réussi à ériger les 30 ouvrages les plus emblématiques choisis par la communauté de collaborateurs Casais.

Notre but est de servir au mieux nos clients avec notre connaissance et des solutions. Nous sommes présents sur le marché pour accroître de la valeur et nous le faisons en capitalisant les connaissances que nous acquérons dans tous nos projets.

Notre offre différenciatrice est orientée par une proposition de valeur caractérisée par les attributs suivants:

- Qualité
- Délai
- Spécialisation
- Proximité

Ceux sont ces options stratégiques qui alimentent un mouvement... le mouvement du Groupe Casais, composé par 3700 collaborateurs, dans plus de 50 secteurs d'activité autonomes, bien que dispersés dans 13 pays, agissent sous une identité propre basée sur les valeurs et principes de Casais.

C'est notre marque "unique".

Editorial

Editorial – Éditorial

CASAIS VENCE PRÉMIO DE "MELHOR CONSTRUTORA"

PORTUGAL

PT | A 2ª edição dos "Prémios Reabilitação na Construção" decorreu no dia 20 de novembro, em Matosinhos e contou com a presença de mais de uma centena de pessoas.

O evento, que distinguiu várias de empresas em diversas categorias como: habitacional, comércio e serviços, turismo (...), atribuiu o galardão de "Melhor Construtora" à Casais Engenharia e Construção.

Na base da candidatura da Casais estiveram os trabalhos de reabilitação executados em 2014 e 2015, especialmente, os localizados na região de Lisboa e no segmento das infraestruturas hoteleiras: Hotel PortoBay Liberdade, Bessa Hotel Liberdade, Palacete Calçada da Cruz de Pedra, Hotel Palácio do Governador, Hotel Intercontinental e Edifício destinado a Hotel na Avenida da República. Para o futuro, fica o contributo da Casais para a beneficiação da cidade, dos edifícios históricos, da melhoria da qualidade de vida dos habitantes, e acima de tudo, com forte impacto no turismo e nas infraestruturas hoteleiras que são decisivas para colocar a capital do país no top dos melhores destinos turísticos mundiais.



Casais wins prize for "Best Construction Company"

EN | The second edition of the "Prémios Reabilitação na Construção (Construction Rehabilitation Awards)" took place on the 20th of November in Matosinhos and was attended by over a hundred people. The event, which distinguished several companies in various categories such as: Housing, Commerce and Services, Tourism (...), awarded the prize for "Best Construction Company" to Casais Engineering and Construction.

On the basis of Casais' application were the rehabilitation work performed in 2014 and 2015, especially those located in the Lisbon region and in the segment of hotel infrastructure: Porto Bay Liberdade Hotel, Bessa Liberdade Hotel, Hotel Palacete Calçada da Cruz de Pedra, Palácio do Governador Hotel, Intercontinental Hotel and the building destined to be a Hotel on the Avenida da República. For the future, is the contribu-

tion of Casais for the improvement of the city, the historic buildings, improving the quality of life of the inhabitants, and above all, with a strong impact on tourism and the hospitality infrastructure that are key to put the capital on top of the best tourist destinations in the world.

Casais remporte le prix "Meilleure Entreprise de Construction"

FR | La 2ème édition du "Prix de Réhabilitation dans la Construction" a eu lieu le 20 novembre à Matosinhos en présence de plus d'une centaine de personnes. L'événement, qui a distingué plusieurs entreprises dans différentes catégories telles que: l'habitation, le commerce et services, le tourisme (...), a décerné le prix de «Meilleur Entreprise de Construction» à Casais Engenharia e Construção.

Les travaux de réhabilitation effectués en 2014 et 2015 sont à l'origine de la candidature de Casais, notamment ceux situés dans la région de Lisbonne et dans le secteur des infrastructures hôtelières: Hôtel PortoBay Liberdade, Bessa Hôtel Liberdade, Palacete Calçada da Cruz da Pedra, Hôtel Palácio do Governador, Hôtel Intercontinental et le Bâtiment destiné à l'Hôtel situé à Avenida da República. Casais contribue ainsi à l'amélioration de la ville, des bâtiments historiques, à l'amélioration de la qualité de vie des habitants, avec surtout un fort impact sur le tourisme et les infrastructures hôtelières qui sont essentielles pour placer la capitale du pays au top des meilleures destinations touristiques au monde.

ETAR'S DE ARGANIL INAUGURADAS E EM FUNCIONAMENTO

PT | A ETAR de S. Martinho da Cortiça, em Arganil, foi a segunda unidade a entrar em funcionamento, após a inauguração que decorreu no dia 14 de novembro. Trata-se de mais uma infra-estrutura hidráulica executada pela Casais para a Águas do Centro Litoral, no âmbito da empreitada de conceção, construção e exploração de quatro ETAR's compactas, localizadas nas localidades de Barril do Alva, Vila Cova do Alva, S. Martinho da Cortiça e Pomares. A adjudicação incluiu ainda os emissários de ligação/Descarga e emissário de Cerdeiras - Vinhó - Pisão numa extensão aproximada a 3 km por terrenos agrícolas/rurais/encostas.



WWTP's of Arganil inaugurated and running

EN | The WWTP of S. Martinho da Cortiça in Arganil, was the second unit to start operating after the inauguration held on the 14th of November. It is another hydraulic infrastructure accomplished by Casais for Águas do Centro Litoral, within the contract framework for the design, construction and operation of four compact WWTP's, located de Barril do Alva, Vila Cova do Alva, S. Martinho da Cortiça and Pomares. The award also included the connection/discharge emissaries and the Cerdeiras-Vinhó-Pisão emissary in an approximate 3 km extension of farmland/rural/slopes.



Les STEP de Arganil inaugurées et en fonctionnement

FR | La STEP de S. Martinho da Cortiça, à Arganil, a été la deuxième unité à entrer en fonctionnement, après l'inauguration qui a eu lieu le 14 novembre. Il s'agit d'une infrastructure hydraulique réalisée para Casais pour Águas do Centro Litoral, dans le cadre du marché de conception, construction et mise en service de quatre STEP compactes, situées à Barril do Alva, Vila Cova do Alva, S. Martinho da Cortiça et Pomares. L'adjudication inclut également les émissaires de liaison/Rejet et émissaire de Cerdeiras - Vinhó - Pisão avec près de 3 km de longueur dans des terrains agricoles, ruraux et en pentes.

CASAIS NO RANKING DE INTERNACIONALIZAÇÃO DAS EMPRESAS PORTUGUESAS (RIEP) 2015

Casais in the Internationalization of Portuguese Companies Ranking (RIEP) 2015

Casais dans le ranking de l'internationalisation des Entreprises Portugaises (RIEP) 2015



PT | Pelo segundo ano consecutivo, o INDEG-IUL volta a apresentar o ranking de Internacionalização das Empresas Portuguesas (RIEP). A edição de 2015 reuniu 57 empresas e coloca a Casais em 8º lugar na classificação geral e em 4º lugar no ranking das empresas com faturação até 300M€.

EN | For the second consecutive year, the INDEG-IUL reintroduces the Internationalization of Portuguese Companies ranking (RIEP). The 2015 Edition gathered 57 companies and puts Casais in 8th place in the overall ranking and in fourth place in the ranking of companies invoicing up to 300 m€.

FR | Pour la deuxième année consécutive, l'INDEG-IUL présente le ranking de l'Internationalisation des Entreprises Portugaises (RIEP). L'édition de 2015 a réuni 57 entreprises et classé Casais à la 8^{ème} place dans le classement général et à la 4^{ème} place dans le classement des entreprises avec un chiffre d'affaires jusqu'à 300M €.

TRABALHOS DA CNT HOLANDA DISTINGUIDOS

HOLANDA

PT | A obra Oceanco II, executada pela Cordeel e que contou com a participação da CNT Holanda, foi distinguida com o prémio "Betonprijs 2015", na categoria "Natte waterbouw". Este prémio é atribuído de dois em dois anos e destaca obras em que o betão é aplicado de uma forma especial. O júri elogiou o projeto e destacou o uso inovador do betão com reforço de fibra metálica na doca seca (Dok). A CNT foi responsável pela execução de 2.500 m² de cofragem e betonagem de 1.600 m³ de betão, para a execução da fundação. O principal trabalho consistiu na execução das paredes da Dok com 12 metros de altura, com recurso a 4.800m² de cofragem e 5.200m³ de betão.

CNT Netherlands jobs

EN | The work named Oceanco II, performed by Cordeel and with the participation of CNT Netherlands was awarded the prize "Betonprijs 2015", in the category "Natte waterbouw". This prize is awarded every two years and highlights works in which the concrete is applied in a particular way. The jury praised the project and highlighted the innovative use of concrete with metal fiber reinforcement in dry dock (Dok). The CNT was responsible for the execution of 2,500 m² of formwork and the casting of 1,600 m³ of concrete, for the implementation of the foundation. The main work consisted in the implementation of the walls of Dok 12 meters high using 4,800 m² of formwork and 5,200 m³ of concrete.

Travaux de CNT Hollande

FR | L'ouvrage Oceanco II, exécuté par Cordeel, avec la participation de CNT Hollande, a été distingué avec le prix « Betonprijs 2015 » dans la catégorie « Natte waterbouw ». Ce prix est décerné tous les deux ans et distingue les ouvrages en béton appliqué d'une manière spéciale. Le jury a salué le projet et a distingué l'utilisation novatrice de béton renforcé avec des fibres métalliques dans la cale sèche (Dok). CNT a été responsable de l'exécution de 2.500 m² de coffrage et du bétonnage de 1.600 m³ de béton pour la réalisation de la fondation. L'essentiel du travail a consisté à réaliser les murs de la Dok avec 12 mètres de haut, en utilisant 4.800m² de coffrage et 5.200m³ de béton.





CASAIS BRASIL GANHA MAIS UM CONSULADO

BRASIL

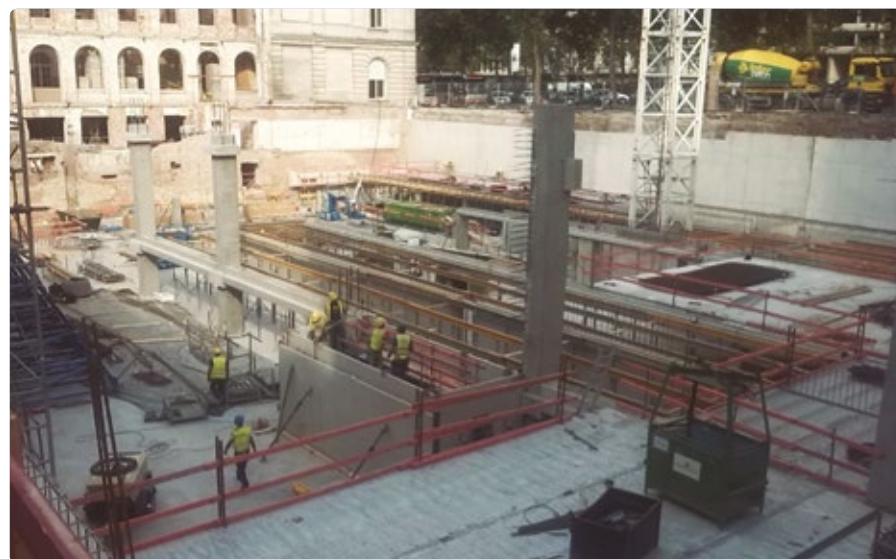
PT | A Casais Brasil assinou o contrato e consignação da Empreitada do Consulado de Portugal no Rio de Janeiro, durante uma cerimónia que decorreu no Palácio de São Clemente em Botafogo. O novo Edifício será construído na área envolvente ao Palácio de São Clemente.

Casais Brazil wins another Consulate

EN | Casais Brazil signed the contract and consignment of the construction of the Consulate of Portugal in Rio de Janeiro, during a ceremony held at the Palácio de São Clemente in Botafogo. The new building will be built in the area surrounding the Palace of São Clemente.

Casais Brésil remporte une autre Consulat

FR | Casais Brésil a signé le contrat et la consignation de l'Ouvrage du Consulat du Portugal à Rio de Janeiro, lors d'une cérémonie tenue au Palais de São Clemente à Botafogo. Le nouveau bâtiment sera construit dans le périmètre du Palais São Clemente.



NOVA SEDE AXA EM BRUXELAS

BÉLGICA

PT | A CNT iniciou no segundo semestre do ano a participação na construção da nova sede social da AXA, localizada em Bruxelas. O projeto consiste na transformação de três edifícios de escritórios com uma área total de construção de 32.000m² acima do solo e 15.000m² em subsolo.

O edifício central será inteiramente demolido e construído de raiz e os dois edifícios contíguos serão reabilitados.

A coordenação dos trabalhos com as demolições constantes em diferentes pontos dos edifícios a reabilitar tem sido um desafio para a equipa da CNT Bélgica que tem até março de 2016 para concluir a estrutura em betão armado.

New AXA Headquarters in Brussels

EN | The CNT started the second half of the year with the participation in the construction of the new AXA headquarters, located in Brussels. The project consists in the transformation of three office buildings with a total construction area of 32,000 m² above ground and 15,000 m² underground.

The central building will be entirely demolished and built from scratch and the two adjoining buildings will be rehabilitated.



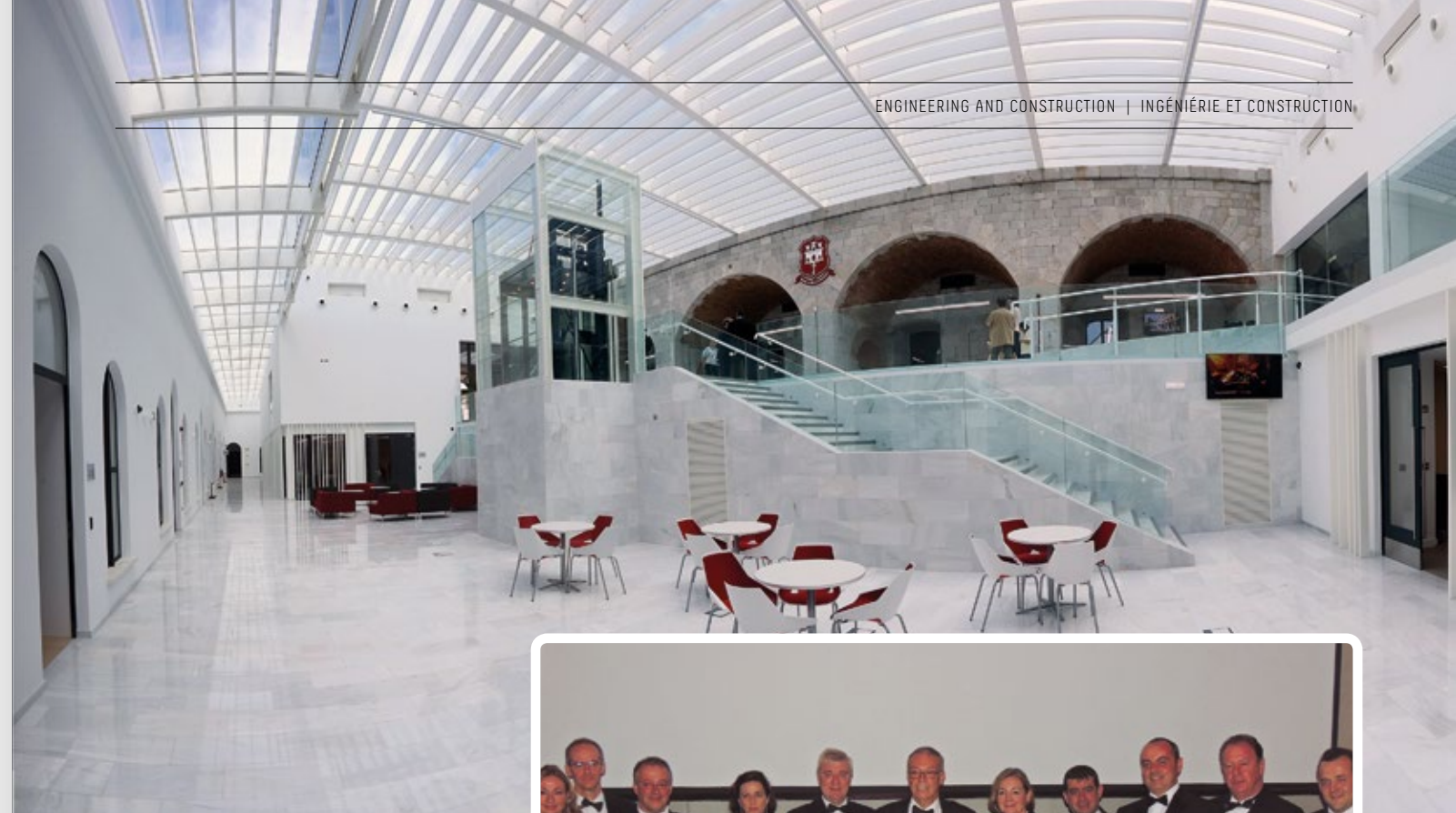
Coordination of the work, with the constant demolition in different parts of the buildings to be rehabilitated, has been a challenge for the team of CNT Belgium, which has until March 2016 to complete the reinforced concrete structure.

Nouveau siège AXA à Bruxelles

FR | CNT a démarré le deuxième semestre de l'année avec sa participation dans la construction du nouveau siège social d'AXA situé à Bruxelles. Le projet consiste en la transformation de trois immeubles de bureaux d'une superficie totale de construction de 32.000m² au-dessus du sol et 15.000m² en-dessous.

Le bâtiment central sera entièrement démolé et reconstruit et les deux bâtiments adjacents seront réhabilités.

La coordination des travaux avec les démolitions permanentes dans les différentes parties des bâtiments à réhabiliter a été un défi pour l'équipe de CNT Belgique, qui a jusqu'à mars 2016 pour achever la structure en béton armé.



UMA UNIVERSIDADE EM SEIS MESES, UM PRÉMIO PARA A CASAIS GIBRALTAR

GIBRALTAR

PT | O edifício da Universidade de Gibraltar, cujo projeto de conceção e construção foi da autoria da Casais Gibraltar, recebeu, no passado dia 14 de outubro, um "Heritage Award". Este prémio foi concedido pela reconversão dos antigos espaços em instalações de ensino, dignas do século XXI.

É a segunda vez que a Casais Gibraltar está presente na entrega anual destes prémios. Em 2013 foi distinguido o trabalho executado na Harding's Battery.

A University in six months, an award for Casais Gibraltar

EN | The building of the University of Gibraltar, whose design and construction project was by Casais Gibraltar, received, on October 14th, a "Heritage Award". This award was granted because of the conversion of the old spaces into teaching facilities, worthy of the 21st century. This is the second time that Casais Gibraltar is present in the awarding of these annual prizes. In 2013, the work performed at Harding's Battery was also awarded.

Une Université en six mois, un Prix pour Casais Gibraltar

FR | Le bâtiment de l'Université de Gibraltar, dont la conception et la construction ont été faites par Casais Gibraltar, a reçu, le 14 octobre un «Heritage Award». Ce prix a été décerné pour la reconversion des anciens espaces en établissements d'enseignement, dignes du XXI^e siècle. C'est la deuxième fois que Casais Gibraltar est présent lors de la remise annuelle de ces prix. En 2013, le travail exécuté dans la Harding's Battery avait également été distingué.



BCI LICHINGA

MOÇAMBIQUE

PT | A Casais Moçambique cumpriu mais um prazo e concluiu mais uma agência da rede bancária BCI, desta vez, em Lichinga na província do Niassa.

EN | Casais Mozambique fulfilled another term and concluded another agency in the BCI banking network, this time in Lichinga in the Niassa province.

FR | Casais Mozambique a respecté un délai de plus et conclu une autre agence du réseau bancaire BCI, cette fois ci à Lichinga dans la province de Niassa.

em OBRA

In construction...
Sur le chantier...



PAU DE FILEIRA NA SOGENAVE

4 novembro, Maia

Topping out at Sogenave
Bouquet final sur le chantier de Sogenave

PAU DE FILEIRA NO EDIFÍCIO PRADO RODRIGUES

24 outubro, Luanda

Topping out on the Prado Rodrigues Building
Bouquet final sur le chantier du bâtiment Prado Rodrigues

PAU DE FILEIRA NA OBRA DO MUNICÍPIO DA MATOLA

12 dezembro, Matola

Topping out in the work of the Matola Municipality
Bouquet final sur le chantier de la Municipalité de Matola

CENFOC VISITA OBRAS DA CASAIS ANGOLA

Edifício Prado Rodrigues e Shopping Nova Vida
19 e 23 outubro

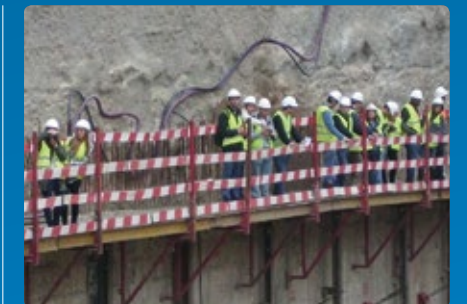
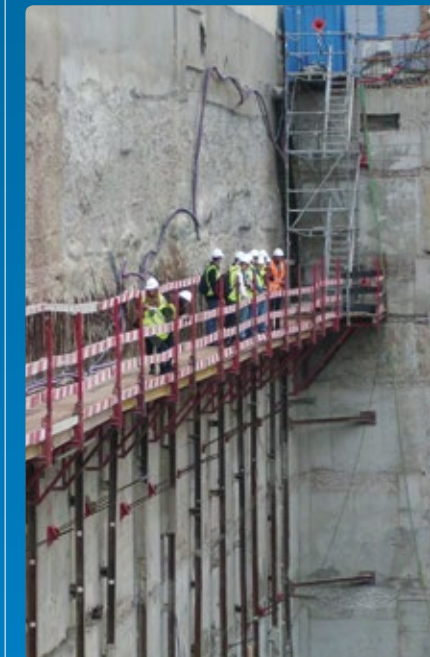
CENFOC visits Casais Angola worksites
CENFOC visite les chantiers de Casais Angola



VISITA AO EDIFÍCIO 41

2 dezembro, Lisboa

Visit to Building 41
Visite du Bâtiment 41



IST E LUSÓFONA VISITAM OBRAS DA CASAIS PORTUGAL

Edifício na Rua Castilho, Lisboa
30 outubro

IST and Lusófona visits Casais worksites
IST et Lusófona visitent les chantiers de Casais Portugal



UNDEL TERMINA 2015 COM PÉ DIREITO

2015 foi, para a Undel, um ano de mudanças internas, mantendo sempre as bases sólidas e o bom trabalho desenvolvido em anos anteriores.

PT | Ao longo do ano foram implementadas medidas de melhoria, nomeadamente, a implementação do software de gestão PHC, renovação de algumas viaturas e a aquisição de novas ferramentas de trabalho.

A UNDEL teve um crescimento de faturação de 50%, no conjunto dos mercados de Portugal e Gibraltar (sendo que este, após um ano de atividade representa já 15% do volume de negócios da empresa), que se deve, em grande parte, ao bom desempenho do Grupo CASAIS, refletindo-se no acréscimo de trabalho.

Acrescem ainda novos clientes que passaram a vigorar a lista de clientes da Undel, nomeadamente, a empresa ASR - Artur Silva Ribeiro com a adjudicação das futuras instalações do Quartel dos Bombeiros de Braga.

Relativamente a novos projetos, este foi um ano de diversificação e consolidação de crescimento na área industrial com a adjudicação de obras como a Bosch de Cacia, para a empresa Garcia & Garcia e a fábrica de plásticos em Ovar, Elastictek, para o Grupo Casais (obras a executar em 2016). Na hotelaria, a Undel marcará, em 2016, presença na execução do novo hotel de 4 estrelas na Rua Castilho 64 e no Edifício Milar, ambos em Lisboa. De salientar ainda, obras que foram praticamente concluídas em 2015, como a Sogenave (Maia), a Unidade de Radioncologia dos Açores, a Fundação Champalimaud (Lisboa), as ETAR's de Arganil, a Escola de Castelo de Paiva, entre outras.

Para 2016 prevemos um ano análogo, uma vez que o volume de negócio em carteira representa já um volume bastante considerável e confortável para o arranque do ano.

Undel ends 2015 on the right foot

EN | 2015 was, for Undel, a year of internal changes, while maintaining solid bases and the good work done in previous years.

Throughout the year, improvement measures were implemented, in particular, the implementation of PHC management software, the renewal of some vehicles and the acquisition of new work tools.

Undel had a growth in invoice of 50% in both the Portugal and Gibraltar markets (which after one year of activity represents 15% of the company's), which is due, in large part, to the good performance of the Casais Group, also reflected in the increase in work.

There are even new customers who became part of the Undel company client list, in particular, ASR - Artur Silva Ribeiro, with the awarding of the future facilities of the Braga firehouse.

Relatively to new projects, this has been a year of consolidation and diversification in the industrial growth with the awarding of works such as Bosch in Cacia, Garcia & Garcia and the plastics factory, Elastictek, in Ovar to the Casais Group (works to run in 2016). In the hospitality field, Undel will mark, in 2016, its presence in the implementation of the new 4-star hotel on 64 Castillo Street, and the Milar Building, both in Lisbon. Also of importance, are works that were virtually completed in 2015, as the Sogenave (Maia), the Radioncologia Unit of the Azores, the Champalimaud Foundation (Lisbon), the WWTP of Arganil, the Castelo de Paiva School, among others.

For 2016 we anticipate a similar year, since the turnover in the portfolio already represents a considerable and comfortable volume for the start of the year.

Undel termine 2015 du bon pied

EN | 2015 a été, pour UNDEL, une année de changements internes, tout en conservant les bases solides et le bon travail accomplis au cours des années précédentes.

Tout au long de l'année, des mesures d'amélioration ont été mis en œuvre, en particulier, la mise en œuvre du software de gestion PHC, le remplacement de certains véhicules et l'acquisition de nouveaux outils de travail.

UNDEL a augmenté sa facturation de 50% au Portugal et à Gibraltar (qui, après une année d'activité représente 15% du chiffre d'affaires de l'entreprise), ce qui est dû en grande partie à la bonne performance du Groupe Casais, qui se reflète dans l'augmentation du volume de travail.

De plus, Undel accroît son portefeuille de clients, notamment la société ASR - Artur Silva Ribeiro avec l'adjudication des futurs locaux de la Caserne des Pompiers de Braga.

En ce qui concerne les nouveaux projets, ce fut une année de diversification et de consolidation de la croissance dans le secteur industriel avec l'adjudication de travaux tels que Bosch Cacia, pour l'entreprise Garcia & Garcia et l'usine de plastiques à Ovar, Elastictek, pour le Groupe Casais (travaux à réaliser en 2016). Dans l'hôtellerie, UNDEL participera, en 2016, à la construction du nouvel hôtel 4 étoiles à Rua Castilho 64 et du Bâtiment Milar, tous deux à Lisbonne. Rappelons également les ouvrages quasiment conclus en 2015, tels que Sogenave (Maia), l'Unité de Radioncologie des Açores, la Fondation Champalimaud (Lisbonne), les stations d'épuration de Arganil et l'École de Castelo de Paiva, entre autres.

On prévoit pour 2016, une année similaire, puisque le chiffre d'affaires en carnet de commandes représente déjà un volume considérable et confortable pour le début de l'année.



Bosch de Cacia / Garcia & Garcia



Sogenave, Maia



Unidade Radioncologia, Açores

SOCIMORCASAL TERMINA OBRAS DE REFERÊNCIA

Fundação Champalimaud
Instalação de pavimentos e proteções de paredes

Radio Renascença
Carpintarias e pavimentos, com especificidades acústicas exigentes

Embaixada da Dinamarca
- Residência oficial
Trabalhos de carpintarias



CARPINANGOLA FECHA 2015 COM CHAVE DE OURO

PT | Assegurando um grande final de ano, a CarpinAngola garantiu para 2016, três grandes obras, em Luanda: Edifício 4 Life, UCAN Universidade Católica de Angola, e as Torres Kianda, na Baía de Luanda - esta última representa a maior obra de sempre da CarpinAngola!



CarpinAngola closes 2015 with golden key

EN | Ensuring a great end of year, the CarpinAngola secured for 2016, three major works, in Luanda: Building 4 Life, UCAN Catholic University of Angola, and the Kianda Towers, in the Bay of Luanda - the latter represents the greatest work ever of CarpinAngola!

CarpinAngola termine l'année 2015 en beauté

FR | Avec une fin d'année remarquable, CarpinAngola a assuré pour 2016, trois grands ouvrages, à Luanda: le bâtiment 4 Life, l'Université Catholique d'Angola, et les Tours Kianda dans la Baie de Luanda - ce dernier étant jusqu'à présent le plus grand chantier remporté par CarpinAngola!

Deixamos a nossa marca em Lisboa.

O trabalho da Casais na reabilitação de edifícios contribui de forma decisiva para a beneficiação da cidade de Lisboa, dos edifícios históricos, da melhoria da qualidade de vida dos habitantes, e acima de tudo, tem um forte impacto no turismo e nas infraestruturas hoteleiras, que colocam a capital no top dos melhores destinos turísticos mundiais.



www.casais.pt





OPERTEC

2015 CHEIO DE DESAFIOS!

Em 2015, a Opertec teve o melhor desempenho de sempre com um crescimento de cerca de 80%!

PT | Um crescimento de volume de negócios, número de clientes e maior feedback de satisfação dos clientes, culminando com a primeira internacionalização da empresa. A primeira bandeira internacional foi hasteada em Marrocos, entre os meses de abril e julho de 2015. Para 2016, perspectiva-se alargar o âmbito dos serviços para outros mercados e erguer mais bandeiras Opertec pelo mundo.

Em simultâneo, garantimos a consolidação dos contratos existentes e a obtenção de sete novos Clientes nacionais. Com uma equipa jovem, empenhada e motivada a contribuir para um crescimento sustentável da sua empresa, nada impedirá de consolidar a posição e ganhar maior relevância no mercado das *Facilities Management*.

Outra vertente fundamental, e que também teve especial atenção este ano, foi a formação das equipas. Internamente a Opertec promoveu o desenvolvimento e melhoria no âmbito do Sistema de Gestão da Manutenção SAP - PM, de forma a permitir um acesso mais fácil, intuitivo e dinâmico a todos os utilizadores, facilitando a emissão de relatórios para os clientes e a emissão de ordens de trabalho internas e externas. Foram implementadas novas metodologias e procedimentos de controlo de custos para a equipa operacional e comercial, proporcionando a melhoria contínua de processos e a sistematização de proveitos vs custos.

Entendendo sempre como prioridade e objetivo final dos nossos serviços a satisfação dos nossos Clientes. Este é o nosso foco, este é o nosso compromisso! Entramos para o novo ano com o sentido de missão cumprida e determinados a tornar o ano de 2016, ainda melhor e mais auspicioso que o anterior.



MSC - Mediterranean Shipping Company

EN | In 2015, Opertec had the best performance ever with an increase of about 80%. A turnover growth, number of customers and increased customer satisfaction feedback, culminating with the company's first internationalization. The first international flag was raised in Morocco, between April and July 2015. For 2016, the perspective is to broaden the range of services to other markets and lift more Opertec flags around the world.

At the same time, we ensure the consolidation of existing contracts and the acquisition of seven new clients. With a young, committed and motivated team to contribute to the sustainable growth of its business, it will stop at nothing to consolidate the position and gain greater relevance in the market of Facilities Management.

Another fundamental aspect, and which also had special attention this year, was team training. Opertec promoted development and improvement within the SAP Maintenance Management System-PM, to allow an easier, intuitive and dynamic access to all users, facilitate the issue of reports to customers and internal and external work orders. New methodologies and procedures were implemented for cost control for the operation and commercial teams, providing continuous improvement of processes and the systematization of cost vs income.

Always understanding as a priority and ultimate goal of our services is our clients' satisfaction. This is our focus, this is our commitment! We enter the New Year with a sense of mission accomplished and determined to make the year 2016, even better and more auspicious than the last.

FR | En 2015, Opertec accomplit la meilleure performance jusque-là réalisée avec une croissance de près de 80%! Une croissance du chiffre d'affaires, du nombre de clients et un meilleur feed-back de satisfaction clients, culminant avec la première internationalisation de l'entreprise. Le premier pas à l'international c'est fait au Maroc, entre avril et juillet 2015. Pour 2016, on prévoit d'élargir l'ensemble des services à d'autres secteurs et une plus grande internationalisation.

Au même moment, nous garantissons la consolidation des contrats existants et la conquête de sept nouveaux clients nationaux. Avec un équipe jeune, dévouée et motivée à contribuer à la croissance durable de leur entreprise, rien ne l'empêchera de consolider sa position et d'acquérir une plus grande importance dans le secteur des Facilities Management.

Un autre aspect essentiel, qui a également fait preuve d'une attention particulière cette année, a été la formation des équipes. En interne, Opertec a promu le développement et l'amélioration dans le cadre de la Gestion de la Maintenance SAP - PM, pour permettre un accès plus facile, intuitif et dynamique à tous les utilisateurs, en simplifiant l'envoi de rapport aux clients et des ordres de travail internes et externes. De nouvelles méthodes et procédures de contrôle des coûts ont également été mises en œuvre pour l'équipe opérationnelle et commerciale, favorisant l'amélioration continue des processus et la systématisation des profits vs coûts.

La priorité et l'objectif ultimes de nos services sont la satisfaction de nos Clients. C'est notre but, notre engagement! Nous entrons dans cette nouvelle année avec le sentiment d'avoir accompli notre mission et sommes encore plus déterminés à faire de 2016 une année encore meilleur.



fora de CASA



ENCONTRO BPI EXPORTAÇÃO MARROCOS

BPI Morocco Export Meeting
Meeting BPI Exportation Maroc

Hélder Silva,
Diretor Comercial do Grupo Casais
20 outubro, Lisboa



CICLO DE CONFERÊNCIAS "EMPRESAS FAMILIARES"

Conference cycle "Family businesses"
Cycle de Conférences "Entreprises Familiales"

José da Silva Fernandes,
Presidente do Conselho de Administração do Grupo Casais
28 outubro, Museu D. Diogo de Sousa, Braga

Away from home...
À l'extérieur...



PORTO RH MEETING

Sofia Miranda,
Coordenadora de Desenvolvimento RH do Grupo Casais
16 outubro, na Alfândega do Porto



FINDE.UP

Departamento Corporativo de RH do Grupo Casais
3 e 4 novembro, promovida pela Universidade do Porto, na Exponor



FEIRA DE EMPREGO DE SÃO VITOR

Job fair of Saint Victor
Salon de l'Emploi de São Vitor

Departamento Corporativo de RH do Grupo Casais
2 e 3 outubro, Braga

2º FÓRUM DA UE-CPLP

17 e 18 dezembro, no Parque de Exposições de Braga

QUADRINA GANHA NOVO CLIENTE ALÉM FRONTEIRAS

PT | PORTUGAL

PT | É na École Polytechnique Fédérale de Lausanne que a Quadrina vai instalar quase 500 tomadas elétricas. O laboratório da faculdade suíça vai contar com tomadas R1 e R5.

Quadrina wins new client beyond borders

EN | It's at the École Polytechnique Fédérale de Lausanne that Quadrina will install nearly 500 electrical outlets. The College's laboratory will expect R1 and R5 outlets.

Quadrina conquiert un nouveau client hors frontières

FR | C'est à l'École Polytechnique Fédérale de Lausanne que Quadrina va installer près de 500 prises électriques. Le laboratoire de la faculté suisse va s'équiper de prises R1 et R5.



PROBETÃO DISTINGUIDA EM FEIRA INTERNACIONAL



ANGOLA

A Probetão Produtos Pré-fabricados de Betão LDA foi galardoada com o Prémio MELHOR PARTICIPAÇÃO PROJEKTA 2015



PT | A Probetão Produtos Pré-fabricados de Betão LDA foi galardoada com o Prémio MELHOR PARTICIPAÇÃO PROJEKTA 2015, na 13ª edição da Feira Internacional de Equipamentos e Materiais de Construção Civil, Obras Públicas, Urbanismo e Arquitetura, que decorreu de 22 a 25 do passado mês de Outubro nas instalações da FILDA.

O prémio atribuído vem destacar da melhor forma um momento feliz na estória da Probetão, a celebração do seu 10º Aniversário, e reafirmar a sua presença no mercado. Importa referir que já no ano passado

a Probetão havia sido condecorada, desta feita com o Prémio de Melhor Participação em Materiais de Construção e recebido da Associação Industrial de Angola o Leão de Ouro 2014, pela qualidade e inovação dos seus produtos.

Reconhecida como a empresa líder do sector, a Probetão tem o portfólio de produtos pré-fabricados de betão mais alargado e uma extensa carteira de obras fornecidas enquadradas na reconstrução nacional. O destaque vai para obras como: "Projecto Novas Centralidades Kora Angola- Uige, Sumbe, Bailundo, Caala, Lossambo; infraestruturas, arruamentos e acessos aos complexos desportivos "Arena" do Namibe Malanje e Luanda; pavimentos e mobiliário urbano na requalificação da Praia da Nicha, Museu da Escravatura, Praia do Bispo.

Desde 2005 que a Probetão aposta na inovação e na diversificação, fazendo da sua flexibilidade e capacidade técnica a sua competência diferenciadora. A empresa é hoje a primeira referência no mercado para consulta de produtos não-standard, bem como a única produtora de linhas de produtos como o pavimento em mosaico hidráulico e mobiliário urbano (bancos, floreiras, balizadores). Para além desta Unidade de Negócio (UN), a Probetão conta atualmente com a UN Artefactos de Betão de onde se destacam os lancis e pavês, UN Infraestruturas tais como manilhas e tubos, UN Pré-Esforço com os produtos vigotas e laje alveolar, UN Betão Armado como são exemplo separadores de via e box-culvert e a UN Armazém dedicada à comercialização de mercadorias importadas em betão polímero.



Probetão distinguished in international fair

EN | Probetão Produtos Pré-fabricados de Betão LDA has been awarded the prize for the best PARTICIPATION PROJEKTA 2015, in the 13th edition of the international fair of construction equipment and materials, public works, town planning and architecture, which was held from 22 to 25 of October at the FILDA premises.

The prize comes to highlight a happy moment in the history of Probetão, the celebration of its 10th anniversary, and reassertion of its presence in the market. It should be noted that 2014, Probetão had been awarded, this time with the Best Participation in Construction Materials, and received from the AIA (Industrial Association of Angola), the Golden Lion 2014, for quality and innovation of its products.



Recognized as the leader in the sector, Probetão has the most extensive portfolio of precast concrete products, and an extensive portfolio of provided works framed in national reconstruction. The highlight goes to works such as: New Centralities Project - Kora Angola-Uige, Sumbe, Bailundo, Caala, Lossambo; infrastructure, streets and access to the sports complex "Arena" of Namibe, Luanda and Malange; pavements and street furniture in the requalification of Praia da Nicha, Museum of slavery, Bishop's Beach.

Since 2005 Probetão focuses on innovation and diversification, making its flexibility and technical capacity its differentiating competence. The company is today the first reference in the market for non-standard products, as well as the only producer of product lines like the concrete tiles and street furniture (benches, flower pots, benchmarks). In addition to this Business Unit (BU), Probetão currently has the BU Concrete Artefacts including curbs, blocks, paving blocks, BU Infrastructures such as manholes and tubes, BU Prestressed products like T beams and hollowcore slabs, BU Reinforced Concrete, such new jersey and box-culvert and the BU Warehouse for trading of polymer concrete products such as drainage systems and architectural solutions.

Probetão distinguée au Salon International

FR | Probetão Produtos Pré-fabricados de Betão LDA a reçu le Prix de la MEILLEURE PARTICIPATION PROJEKTA 2015, lors de la 13^{ème} session du Salon International des Équipements et Matériaux du BTP, Urbanisme et Architecture, qui s'est tenu les 22, 23, 24 et 25 octobre derniers dans les locaux de la FILDA.

Le prix décerné vient distinguer de la meilleure manière possible un moment heureux dans l'histoire de Probetão: la célébration de son 10^{ème} anniversaire, et réaffirmer sa présence sur le marché. Il convient de noter que Probetão avait déjà été récompensée avec le Prix de la Meilleure Participation dans les Matériaux de Construction et avait reçu le Lion d'Or 2014 de L'Association Industrielle d'Angola pour la qualité et l'innovation de ses produits.

Reconnue comme l'entreprise leader dans le secteur, Probetão a le plus large portefeuille de produits préfabriqués en béton et un vaste carnet de commandes dans le secteur de la reconstruction nationale. Les chantiers les plus emblématiques étant : le «Projet des Nouvelles Centralités Kora Angola-Uige, Sumbe, Bailundo, Caala, Lossambo; infrastructures, voiries et accès au complexes sportifs "Arena" de Namibe Malanje et Luanda; voiries et mobilier urbain dans le réaménagement de la Plage de Nicha, Musée de l'Esclavage, Plage du Bispo.



Depuis 2005 Probetão a parié sur l'innovation et la diversification, faisant de sa souplesse et de sa capacité technique ses atouts. L'entreprise est aujourd'hui la première référence sur le marché termes de produits non-standards, ainsi que le seul producteur de lignes de produits tels que les revêtements de sols en carreaux de ciment et le mobilier urbain (bancs, jardinières, bornes). En plus de cette Business Unit (BU), Probetão compte actuellement avec une BU Éléments Préfabriqués en Béton notamment des bordures et des pavés, BU Infrastructures tels que les cônes et tuyaux, BU Précontrainte avec les produits poutrelles et dalle alvéolaire, BU Béton Armé tels que New Jersey et box-culvert et la BU Entrepôt dédiée à la commercialisation de marchandises importées en béton polymère.



AQUI FICAM ALGUNS INDICADORES RELATIVAMENTE À CONTRIBUIÇÃO DA PROBETÃO DURANTE OS ÚLTIMOS 10 ANOS PARA A RECONSTRUÇÃO NACIONAL:

- 1.050.000,00 ml Vigotas = Estrada Luanda a Ondgiva
- 1.360.000,00 un Abobadilhas = Habitantes do Kwanza Sul
- 79.150,00 ml Tubos, Manilhas, Box-Culvert = Estrada Viana ao Dande
- 6.500,00 ml Caneletes = 2 vezes a Marginal de Luanda
- 6.200,00 ml New Jersey = Comprimento da Ilha de Luanda
- 2.850,00 un Bancos de Jardim = Sentar todos os alunos da Univ. Jean Piaget (PRODUTOS EXCLUSIVOS)
- 135.000,00 m² Pavimento Mosaico Hidraulico (Lajetas) = 350 Campos de Basket (PRODUTOS EXCLUSIVOS)
- 270.000,00 m² Pavê = 50 Campos de Futebol
- 380.000,00 ml Lancil = Estrada Luanda - Sumbe

Here are some indicators regarding the contribution of Probetão, during the last 10 years, to national reconstruction:

- 1,050,000.00 ml Beams = Luanda - Ondgiva Road
- 1,360,000.00 un Vaults = inhabitants of Kwanza Sul
- 79150.00 ml tubes, shackles, Box-Culvert = Viana - Dande Road
- 6500.00 ml Channels = 2 Times the Marginal of Luanda
- 6200.00 ml New Jersey = length of Luanda Island
- 2850.00 un garden benches = Sit all students of the Univ. Jean Piaget (EXCLUSIVE PRODUCTS)
- 135,000.00 m² Hydraulic Mosaic Floor (Flagstone) = 350 basketball courts (EXCLUSIVE PRODUCTS)
- 270,000.00 m² paving blocks = 50 football fields
- 380,000.00 ml Kerb = Luanda - Sumbe Road

Voici quelques indicateurs de la contribution de Probetão au cours des 10 dernières années dans la reconstruction nationale:

- 1.050.000,00 ml Poutrelles = Route Luanda à Ondgiva
- 1.360.000,00 un Hourdis = Habitants de Kwanza Sul
- 79.150,00 ml Tuyaux, Cônes, Box-Culvert = Route Viana à Dande
- 6.500,00 ml Caniveaux = 2 fois le bord de mer de Luanda
- 6.200,00 ml New Jersey = Longueur de l'île de Luanda
- 2.850,00 un Bancs de Jardin = Assoir tous les élèves de l'Univ. Jean Piaget (PRODUITS EXCLUSIFS)
- 135.000,00 m² Sols en Carreaux de ciment (Dallettes) = 350 Terrains de Basket (PRODUITS EXCLUSIFS)
- 270.000,00 m² Pavé = 50 Terrains de Foot
- 380.000,00 ml Bordure = Route Luanda - Sumbe

SEMANA EUROPEIA DA SEGURANÇA E SAÚDE NO TRABALHO

PT | De 19 a 23 outubro comemorou-se a Semana Europeia da Segurança e Saúde no Trabalho, coordenada pela Agência Europeia para a Saúde e Segurança no Trabalho (EU-OSHA), que constitui o maior evento de sensibilização do seu género.

Durante a semana, realizaram-se, em diversas empresas do Grupo Casais vários eventos: conferências, exposições, concursos e sessões de formação. O objetivo consistiu em sensibilizar para a atual Campanha "Locais de Trabalho Seguros e Saudáveis", e a mensagem principal focou-se na gestão do stress.

Na sede do Grupo Casais foram desenvolvidas algumas atividades: aula de yoga, rastreios no posto médico e ações de sensibilização de ginástica laboral e riscos psicossociais... Também nas obras da Casais, Engenharia e Construção foram efetuadas ações de sensibilização focando-se no tema principal da campanha: "sensibilização para a gestão dos riscos psicossociais e de stresse no trabalho".

Diariamente foram divulgados Alertas de Segurança e Saúde no Trabalho, que tiveram como intuito fazer renascer bons hábitos e boas práticas que assentam na prevenção.



Semaine Européenne de la Sécurité et la Santé au travail

FR | Nous avons commémoré, du 19 au 23 octobre, la Semaine Européenne de la Sécurité et la Santé au travail, coordonnée par l'Agence Européenne de la Sécurité et Santé au travail (EU-OSHA), qui est le plus grand événement de sensibilisation du genre.

Tout au long de cette semaine, plusieurs événements se sont réalisés dans les entreprises du Groupe Casais: conférences, expositions, concours et séances de formation. L'objectif était de sensibiliser les gens face à la campagne actuelle "Des Locaux de Travail Sûrs et Sains", et le message principal a mis l'accent sur la gestion du stress.

Au siège du Groupe Casais, plusieurs activités ont été réalisées: cours de yoga, dépistages de la médecine du travail et actions de sensibilisation à la gymnastique au travail et aux risques psychosociaux... Plusieurs actions de sensibilisation ont été également menées sur les chantiers de Casais Engenharia e Construção, centrées sur le thème principal de la campagne: « sensibiliser à la gestion des risques psychosociaux et au stress au travail ». Des Avertissements sur la Sécurité et la Santé au Travail ont été quotidiennement divulgués, avec l'intention de faire naître de bons comportements et des bonnes pratiques qui se basent sur la prévention.

European Week for Safety and Health at work

EN | From October 19th to 23rd was the European week for safety and health at work, coordinated by the European Agency for safety and health at work (EU-OSHA), which is the largest event to raise awareness of its kind.

During the week, several events were held in several Casais Goup companies: conferences, exhibitions, competitions and training sessions. The goal was to raise awareness of the current campaign "Healthy and Safe Workplaces", and the main message was focused on stress management.

At the headquarters of the Casais Group, some activities were done such as: yoga, medical screening and awareness actions workplace gymnastics and psychosocial risks. Also at the Casais Engineering and Construction worksites, awareness actions were carried out focusing on the main theme of campaign: "Awareness of The Management of Psychosocial Risks and Stress at Work."

Daily health and safety at work alerts were disseminated, which had as its aim to resurrect good habits and good practices that are based on prevention.



Texto adaptado do artigo da autoria de Tony McCaffrey e Jim Pearson publicado na Harvard Business Review, em dezembro de 2015

COMO ENCONTRAR INOVAÇÃO ONDE MENOS SE ESPERA

PT | Quando se trata de inovação, os negócios podem ser constantemente ameaçados pela rigidez funcional e outros enviesamentos cognitivos que levam as pessoas a ignorar soluções positivas, às vezes escondidas à primeira vista. Passamos anos a estudar a construção de designs inovadores que podem potenciar aquilo que, habitualmente, está escondido. Foram identificadas técnicas e ferramentas para superar armadilhas cognitivas e resolver problemas de forma inovadora – quer seja no que diz respeito à criação de novos produtos, passando por novas aplicações de produtos já existentes, até à antecipação de ameaças da concorrência.

A utilização destas ferramentas não requer talentos especiais nem grandes especializações de criatividade; utilizadas em conjunto, elas são um caminho simples e low-cost para estimular a inovação.

Para perceber melhor, vamos recorrer ao episódio do naufrágio do Titanic que ocorreu no dia 14 de abril de 1912, como exemplo.

Se solicitasse a um grupo de executivos, incluindo managers criativos e marketers, para desenvolverem cenários inovadores que permitissem salvar os passageiros do Titanic, provavelmente, eles “sofreriam” da mesma cegueira ou incapacidade que afetou todos os elementos da tripulação à data. Isto aconteceu devido a um enviesamento comum ao qual chamamos de rigidez funcional que nos limita a olhar para um objeto ou situação exatamente da mesma forma como ele é habitualmente utilizado ou retratado. No contexto náutico, um iceberg é um perigo a evitar para qualquer tripulação, por isso, muito dificilmente, à primeira vista, alguém o vislumbrará de outra forma.

RIGIDEZ FUNCIONAL

Mas o que origina afinal esta rigidez funcional?

Quando olhamos para um objeto comum, automática e conscientemente selecionamos um conjunto de características que não são importantes para a sua utilização. Esta eficiente tática neurológica do nosso dia a dia acaba por revelar-se uma grande inimiga da inovação! Na verdade, dividir ou decompor um objeto em

vários componentes pode fazer redescobrir muitas novas utilizações do mesmo objeto.

Mudar a forma como se descreve o objeto é um caminho para ultrapassar esta dificuldade. Esta técnica de partes genéricas é uma sistematização para alterar a forma como descrevemos objetos, evitando “aprisionar” a conceção prévia das pessoas, libertando as suas mentes para novas ideias e utilizações.

RIGIDEZ DO DESIGN

Porque é que quando apresentamos um produto já existente, e pedimos para se criar um novo design, ou variação do produto, as pessoas tendem a fixar-se nas características do seu design atual? Para se conseguir verdadeira inovação, precisamos de manipular as características a que a maioria das pessoas não prestaram atenção e negligenciaram numa primeira análise.

Mas como se consegue?

Tal como os pilotos de aviões fazem longas e pormenorizadas checklists para garantir que não lhes falha um passo essencial da preparação do voo, podemos criar uma checklist de tipos de carac-

terísticas do produto que as pessoas, na sua maioria, tendem a negligenciar e que são importantes para os atuais projetos de inovação.

Desta forma, as equipas de inovação podem analisar a lista que os conduzirá a considerar recursos que, provavelmente, seriam esquecidos, simultaneamente poupando tempo, esforço e evitando frustração.

A RIGIDEZ DA DEFINIÇÃO DOS OBJETIVOS

A descrição do objetivo, habitualmente, condiciona e prende o pensamento das pessoas. Caracterizar o problema de uma forma mais genérica pode ajudar a superar esta dificuldade. Contudo, a complexidade reside exatamente na definição do que constitui uma descrição mais genérica do objetivo.

Uma enciclopédia pode ser um bom recurso, pois apresenta uma estrutura hierárquica explícita e identifica palavras homónimas para cada termo.

As palavras de ação, que são o centro da maior parte dos objetivos, frequentemente possuem vários homónimos e cada um deles destaca uma forma específica para atingir esse objetivo. Por exemplo, há

mais de 170 palavras homônimas do verbo “remover”, cerca de 50 para “guiar” e mais de 40 para “transportar”.

Claro que um objetivo é composto por muito mais que apenas um verbo. O verbo expressa a mudança que se procura, mas os nomes definem o que é necessário mudar e as preposições indicam constrangimentos importantes e relações entre as coisas. Resumindo, de uma forma geral, praticamente todos os objetivos são constituídos por um verbo (por exemplo, aderir), um nome (alguma coisa) e uma preposição frásica (a uma lata do lixo).

Experimente definir assim os seus objetivos! Pode descobrir diversas abordagens para solucionar o seu problema de forma simples e a baixo custo.

VISUALIZANDO O PENSAMENTO INOVADOR

Num nível básico, a resolução de problemas consiste no relacionamento de duas atividades: a definição de objetivos por um lado, e a combinação de recursos para o atingir, por outro lado.

Cada variação do objetivo e cada descoberta de uma característica nova de um recurso disponível nunca antes destacado podem sugerir um caminho alternativo e diferente a seguir. Esta abordagem implica o mapeamento das relações existentes entre todas as possibilidades, num gráfico simples com algumas semelhanças com uma árvore de decisões.

No topo coloca-se o objetivo e abaixo indicam-se todas as potenciais variações do mesmo. Os recursos disponíveis espelham-se na base do gráfico, com as respetivas características identificadas acima em direção ao topo

(objetivo). Quando os dois vetores se unem, significa que encontramos um caminho possível, uma solução. Esta solução pode também ela ser trabalhada através de diferentes orientações e com visões complementares.

Uma abordagem eficaz e alternativa ao habitual brainstorming é a que se designa por “brainswarming” – um assentimento para o conceito de inteligência coletiva.

Para perceber como esta abordagem funciona, vamos retomar o exemplo do Titanic. Começamos pelo objetivo “salvar passageiros”. Os recursos mais óbvios são os “barcos salva-vidas”. A aplicação mais simplista dos recursos existentes é “colocar as pessoas dentro dos barcos salva-vidas”.

De seguida, identificamos formas diferentes para exprimir o objetivo por forma a suscitar soluções alternativas. Por exemplo, objetivos ligeiramente diferentes podem ser “manter as pessoas quentes e a respirar” e “manter as pessoas fora da água”. Vamos analisar mais detalhadamente o objetivo “manter as pessoas fora da água”. Uma das possibilidades é conseguir colocar as pessoas em material flutuante – não propriamente barcos salva-vidas – o que pode desencadear considerações mais completas sobre os recursos disponíveis. Pode, por exemplo, trazer à memória que a madeira flutua, sugerindo que as mesas de madeira podem ser uma ajuda. Pranchas ou mesmo portas podem ser colocadas entre os barcos salva-vidas para manter mais pessoas fora da água.

Alargando mais o âmbito de análise, pode surgir a ideia de construir uma plataforma

flutuante improvisada a partir de um conjunto de troncos amarrados – que poderia ser suficiente para suportar o peso de várias pessoas diretamente ou mesmo para servir de fundação para uma plataforma adicional de placas de madeira mais segura.

Estimava-se que estariam a bordo mais de 40 carros. Ou seja, isso significaria a existência de 160 pneus e câmaras de ar (já para não falar dos pneus suplentes) disponíveis! Quantidades suficientes, portanto, para serem amarrados e construir uma balsa flutuante que poderia suportar mais placas de madeira. Além de tudo isto, o próprio iceberg por si só já é uma plataforma flutuante gigante!

Infelizmente, na noite de 14 de abril de 1912, nenhuma destas ideias poderia ter funcionado, especialmente porque demorou demasiado tempo para que as pessoas percebessem a dimensão do perigo que estavam a correr.

O objetivo deste exercício não é descobrir a solução ideal; mas sim, desvendar todas as possíveis ligações entre o objetivo e o máximo de características possíveis dos vários recursos disponíveis, para que consigamos ver além do que é naturalmente óbvio.

Assim, o objetivo do gráfico de brainswarming é destilar o processo de resolução de problemas até às componentes mais básicas e demonstrar como todas elas estão interrelacionadas. As pessoas não precisam de se recordar de todas as componentes que podem estar sob análise, pois facilmente as conseguem identificar visualmente no gráfico.

Esta abordagem desmistifica algumas das componentes da inovação. A maneira mais simples e o caminho mais fácil para promover a inovação é dar conta à equipa de inovadores do que pode estar a ser negligenciado e que habitualmente está mesmo em frente aos seus olhos!



Text adapted from an article by Tony McCaffrey and Jim Pearson published in Harvard Business Review in December 2015

HOW TO FIND INNOVATION WHERE YOU LEAST EXPECT IT

EN | When it comes to innovation, business can be constantly threatened by functional rigidity and other cognitive biases that lead people to ignore positive solutions, sometimes hidden at first sight. We've spent years studying the construction of innovative designs that can enhance what usually is hidden. Techniques and tools have been identified to overcome cognitive traps and solve problems in an innovative way – be it with regard to the creation of new products through new applications of existing products to the anticipation of competitive threats.

The use of these tools requires no special talents or major specializations of creativity; together, they are a simple and low-cost way to stimulate innovation.

To better understand, let's use the episode of the sinking of the Titanic which took place on April 14th, 1912, as an example.

If asked to a group of executives, including creative managers and marketers, to develop innovative scenarios to save the passengers of the Titanic, they would probably, “suffer” the same blindness or disability that affected all elements of the crew at the time. This happens due to a common bias to what we call functional rigidity that narrows it down to look at an object or situation exactly the same way as it's commonly used or por-

trayed. In the nautical context, an iceberg is a danger to avoid for any crew, therefore, very hardly at first glance, someone will glimpse it otherwise.

FUNCTIONAL RIGIDITY

But what leads to this functional rigidity after all?

When you look at a common object, you automatically and consciously select a set of characteristics that are not important for its use. This effective tactic of our neurological day to day turns out to be a big enemy to innovation. In reality, splitting or decomposing an object in various components can help rediscover many new uses of the same object.

Changing the way how to describe the object is a way to overcome this difficulty. This technique of generic parts is a systematic approach to change the way we describe objects, avoiding “imprisoning” people's prior conception, releasing their minds to new ideas and uses.

DESIGN RIGIDITY

Why is it that when we present an already existing product, and ask to create a new design, or a product variation, people tend to settle on the characteristics of their current design? To achieve real innovation, we need to manipulate the features that most people didn't pay any attention to and neglected at first sight.

But how do you do that?

Just like pilots of an aircraft have long and detailed checklists to ensure that they do not fail an essential step of the flight preparation, we can create a checklist of types of product characteristics that people mostly tend to overlook and that are important to the current innovation projects.

This way, innovation teams can analyze the list that will lead them to consider features that will probably be forgotten, simultaneously saving time, effort and frustration.

THE RIGIDITY OF DEFINITION OF OBJECTIVES

The description of the objective normally conditions and holds people's thoughts. Characterizing the problem more generally can help overcome this difficulty. However, the complexity lies exactly in the definition of what constitutes a more generic description of the goal. An encyclopedia can be a good resource, because it presents an explicit hierarchical structure and identifies homonyms for each term.

Action words, which are the heart of most of the goals, often have multiple namesakes and each highlights a specific form to achieve this goal. For example, there are more than 170 homonyms of the verb “to remove”, about 50 for “to drive” and more than 40 for “to transport”.

Of course a goal consists of much more than just a word. The verb expresses the change that is sought, but the name defines what needs to change and prepositions indicate important constraints and relationships between things. To summarize, in general, virtually all objectives are constituted by a verb (e.g., adhere), a name (something) and a sentence preposition

(to a trash bin). Try setting your goals like that! You can discover various approaches to solve your problem simply and at low cost.

VIEWING THE INNOVATIVE THINKING

On a basic level, the problem solving is the relationship of two activities: the definition of objectives on one hand, and the combination of resources to achieve it, on the other hand.

Each variation of the goal and each discovery of a new feature of a resource available never before highlighted may suggest an alternate and different path to follow. This approach implies the mapping of existing relations among all the possibilities, a simple chart with some similarities with a tree of decisions.

At the top there is the objective and below it all of the potential variations of it. The available resources reflected at the bottom of the chart, with the respective features identified above towards the top (objective). When the two vectors unite, it means that we found a possible way, a solution. This solution can also be worked through different guidelines and with complementary visions.

An effective and alternative approach to usual brainstorming is what is known as “brainswarming” – a nod to the concept of collective intelligence.

To understand how this works, let's retake the example of the Titanic. Starting with the purpose “save passengers”. The most obvious features are the “lifeboats”. The simplest application of existing resources is “putting people in the lifeboats”.

Then, we identified different ways to express the goal in order to generate alternative solutions. For example, slightly different goals can be “keep



Adapté de l'article de Tony McCaffrey et de Jim Pearson publié dans « Harvard Business Review », en décembre 2015

COMMENT TROUVER L'INNOVATION OÙ ON L'ATTEND LE MOINS

EN | Quand il s'agit d'innovation, les entreprises peuvent être constamment menacées par la rigidité fonctionnelle et d'autres biais cognitifs qui poussent les personnes à ignorer les solutions positives, parfois cachées à première vue. Nous passons des années à étudier la construction de designs innovants qui peuvent améliorer ce qui est habituellement caché. Des techniques et des outils ont été identifiés pour surmonter les pièges cognitifs et résoudre les problèmes de manière innovante - de la création de nouveaux produits, en passant par des nouvelles applications de produits existants, jusqu'à l'anticipation des menaces de la concurrence.

L'utilisation de ces outils ne requiert pas de talents particuliers ou de grandes spécialisations de créativité; utilisés ensemble, ils sont un moyen simple et low-cost de stimuler l'innovation.

Pour mieux comprendre, prenons comme exemple le naufrage du Titanic qui a eu lieu le 14 avril 1912.

Si vous demandiez à un groupe de cadres, y compris de managers créatifs et de marketers, d'élaborer des scénarios innovants qui permettraient de sauver les passagers du Titanic, il est probable qu'ils "souffriraient" du même aveuglement ou du même handicap qui ont touché tous les membres de l'équipage à l'époque. Cela est dû à un biais commun que nous appelons la

rigidité fonctionnelle qui nous limite à regarder un objet ou une situation toujours de la même manière dont il est communément utilisé ou représenté.

Dans le contexte nautique, un iceberg est un danger à éviter pour tout l'équipage, il est donc très difficile à première vue de le voir autrement.

RIGIDITÉ FONCTIONNELLE Mais qu'est-ce qui provoque vraiment cette rigidité fonctionnelle?

Quand nous regardons un objet ordinaire, nous choisissons consciemment et de façon automatique un ensemble de caractéristiques qui ne sont pas importantes pour son utilisation. Cette tactique neurologique efficace de notre quotidien est en réalité un grand ennemi de l'innovation! En effet, diviser ou décomposer un objet en plusieurs composants peut faire redécouvrir de nombreuses et nouvelles utilisations pour ce même objet.

Changer la façon dont l'objet est décrit est un moyen de surmonter cette difficulté. Cette technique de pièces génériques est une systématisation pour changer la façon dont nous décrivons les objets, en évitant d'«enfermer» la conception préalable des personnes, en ouvrant leurs esprits à de nouvelles idées et usages.

RIGIDITÉ DU DESIGN

Pourquoi, lorsque nous présen-

tons un produit qui existe déjà, et demandons à ce qu'un nouveau design soit créé, les personnes ont tendance à se fixer sur les caractéristiques du design actuel? Pour parvenir à une véritable innovation, nous avons besoin de manipuler les caractéristiques auxquelles la plupart des personnes ne prêtent pas attention et négligent à première vue.

Mais comment y parvenir? Comme les pilotes d'avions qui font des check-lists longues et détaillées pour garantir qu'il ne leur manque aucune étape essentielle dans la préparation de leur vol, nous pouvons créer une check-list des types de caractéristiques du produit que les personnes ont tendance à négliger la plupart du temps et qui sont importantes pour les nouveaux projets d'innovation.

Ainsi, les équipes d'innovation peuvent consulter la liste qui va les pousser à tenir compte des caractéristiques qui seraient probablement oubliées tout en économisant du temps et efforts et éviter la frustration.

LA RIGIDITÉ DE LA DÉFINITION DES OBJECTIFS

La description de l'objet, en général, conditionne et emprisonne la pensée des gens. Caractériser le problème d'une manière plus générale peut aider à surmonter cette difficulté. Cependant, la complexité réside précisément dans la définition de ce qui constitue une description plus générique de l'objectif. Une encyclopédie peut être une bonne ressource, car elle présente une structure hiérarchique explicite et identifie des homonymes pour chaque terme.

Les mots d'action, qui sont au centre de la plupart des objectifs, ont souvent de nombreux homonymes et chacun d'eux met en évidence une manière spécifique pour atteindre cet objectif. Par exemple, il y a plus de 170

homonymes du mot "supprimer", et près de 50 pour «guider» et plus de 40 pour "transporter".

Il est certain qu'un objectif est composé de bien plus qu'un simple verbe. Le verbe exprime le changement qui est recherché, mais les noms définissent ce qu'il est nécessaire de changer et les prépositions indiquent les relations entre les choses. Pour résumer, d'une manière générale, quasiment tous les objectifs sont constitués par un verbe, un nom et une préposition.

Essayez donc de définir vos objectifs! Vous pouvez trouver plusieurs approches pour résoudre votre problème de manière simple et à faible coût.

VISUALISER LA PENSÉE INNOVATRICE

Au premier abord, la résolution de problèmes consiste à mettre en relation deux activités: la définition des objectifs, d'une part, et la combinaison de ressources pour l'atteindre, d'autre part. Chaque variation de l'objectif et chaque découverte d'une nouvelle caractéristique d'une ressource disponible jusque-là jamais identifiée peuvent suggérer un chemin différent et alternatif à suivre. Cette approche implique la cartographie des relations entre toutes les possibilités, dans un graphique simple ayant quelques similitudes avec un arbre de décision.

En haut on met l'objectif et en bas on indique toutes ses variations possibles. Les ressources disponibles sont distribuées à la base du graphique, avec les caractéristiques respectives identifiées qui pointent vers le haut (objectif). Lorsque les deux vecteurs se rencontrent, cela signifie que nous avons trouvé un chemin possible, une solution. Cette solution peut elle aussi être travaillée à travers différentes directions et avec des visions complémentaires.

Une approche efficace et alternative au brainstorming habituel est celle que l'on désigne par "brainstorming" - un clin d'œil à la notion d'intelligence collective.

Pour comprendre comment cette approche fonctionne, reprenons l'exemple du Titanic. Commentons avec l'objectif de «sauver les passagers». Les ressources les plus évidentes sont les «canots de sauvetage». L'application la plus simpliste des ressources existantes est de "mettre les gens dans les canots de sauvetage."

Ensuite, nous identifions différentes manières d'exprimer l'objectif afin de susciter des solutions alternatives. Par exemple, des objectifs légèrement différents peuvent être «garder les personnes au chaud et en train de respirer» et «garder les personnes hors de l'eau». Voyons plus en détail l'objectif «garder les personnes hors de l'eau». Une des possibilités est de réussir à mettre les personnes sur un matériau flottant - pas forcément des canots de sauvetage - ce qui peut déclencher un examen plus complet des ressources disponibles. Cela peut, par exemple, rappeler que le bois est un matériel flottant, suggérant que les tables en bois peuvent être utiles. Des planches ou même des portes peuvent être placées entre les canots de sauvetage pour maintenir les personnes hors de l'eau.

En élargissant davantage la portée de l'analyse, l'idée de construire une plate-forme flottante de fortune à partir de troncs attachés entre eux peut surgir - ce qui pourrait être suffisant pour supporter directement le poids de plusieurs personnes ou même servir de fondation à une plateforme supplémentaire faite de planches de bois plus sûre.

On estime qu'il y aurait à bord plus de 40 voitures. En d'autres termes, cela signifie l'existence de 160 pneus et chambres à

air (pour ne pas mentionner les roues de secours) disponibles! Des quantités suffisantes, donc, pour construire un radeau flottant qui pourrait supporter davantage de planches de bois. Outre tout cela, l'iceberg en lui-même est une plate-forme flottante géante!

Malheureusement, dans la nuit du 14 Avril 1912, aucune de ces idées n'aurait pu fonctionner, en particulier parce qu'il a fallu trop longtemps pour que les personnes se rendent compte de l'ampleur du danger qu'elles couraient.

Le but de cet exercice n'est pas de trouver la solution idéale; mais plutôt, de démêler tous les liens possibles entre l'objectif et le maximum de caractéristiques possibles des différentes ressources disponibles, de sorte que nous puissions voir au-delà de ce qui est naturellement évident.

Ainsi, l'objectif du graphique de brainstorming est de décomposer le processus de résolution de problèmes jusqu'à obtenir les composants les plus élémentaires et démontrer comment ils sont tous interreliés. Les personnes n'ont pas besoin de se rappeler de tous les composants qui peuvent être en cours d'analyse, car elles arrivent facilement à les identifier visuellement sur le graphique. Cette approche démystifie certains des composants de l'innovation. La façon la plus simple et la plus facile de favoriser l'innovation est de rapporter à l'équipe d'innovateurs ce qui pourrait être négligé et qui est généralement juste en face de leurs yeux!





2º GET TOGETHER

OUT OF THE BOX



E tu, já "saíste da caixa"?

PT | A 2ª edição do Get Together - Out of the Box, decorreu no dia 22 de dezembro, no Hotel do Elevador, em Braga.

É num ambiente aberto e descontraído que nasce este evento interno do Grupo Casais para promover a inovação e o brainstorming. Partilha de ideias, sugestões, aspirações e projetos. Esta iniciativa contou com a apresentação de nove temas propostos por dez oradores.



And what about you, have "you gotten out of the box"?

EN | The second edition of Get Together Out of the Box, took place on December 22nd at Hotel do Elevador, Braga.

It's in a relaxed and open atmosphere that this Casais Group event is born to promote innovation and brainstorming. The sharing of ideas, suggestions, aspirations and projects. This initiative included the presentation of nine themes proposed by ten speakers.

Et toi, est que tu aies « déjà sorti du cadre »?

FR | La 2ème édition du Get Together - Out of the Box, a eu lieu le 22 de décembre, à l'Hôtel Elevador, à Braga.

C'est dans une atmosphère ouverte et détendue qu'est né cet événement au sein du Groupe Casais afin de promouvoir l'innovation et le brainstorming. Partage d'idées, de suggestions, d'aspirations et de projets, cette initiative a compté avec la présentation de neuf thèmes proposés par dix conférenciers.





FORMAÇÃO CONTÍNUA

EN CONTINUOUS TRAINING
FR FORMATION CONTINUE



Jornadas Técnicas | Sessão Técnica PT

Escavação e Contenção com Recurso a Microestacas, Estacas e Ancoragens
14 outubro, Lisboa, Portugal



1ª edição JORNADAS CNT PT

CNT Portugal - 22 dezembro
Sede, Braga, Portugal



GTD - A Arte da Produtividade Sem Stress (2ª e 3ª ações)

CASP FORMAÇÃO - 16 outubro e 27 novembro
Sede, Braga, Portugal



Prevenção e Segurança na Construção

CASP FORMAÇÃO - 21 dezembro
Sede, Braga, Portugal



Workshop - Ferramenta DISC (3ª ação)

CASP FORMAÇÃO - 22 dezembro
Braga, Portugal



Programa de Liderança e Gestão de Equipas (2ª ação)

CASP FORMAÇÃO - 21 e 22 novembro
Bélgica



Programa de Liderança e Gestão de Equipas (3ª ação)

CASP FORMAÇÃO - 12 e 13 dezembro
Bélgica



Formação VCA

CNT Holanda / Bélgica - 7 novembro
Wilrijk, Bélgica



Project Management Workshop

Casais Gibraltar - 18, 19 e 20 novembro
Gibraltar



Ação: Excel - Nível Intermédio

Casais Angola - 4, 5 e 6 novembro
Luanda, Angola



Programa de Liderança e Gestão de Equipas

CASP FORMAÇÃO - 14 e 15 novembro
Bélgica



Manutenção Preventiva / Comunicação de Avarias

Casais Angola - 12 outubro
Viana, Angola



Práticas Administrativas - Área de Recursos Humanos

Casais Angola - 14 novembro
Luanda, Angola



Condução Defensiva

Casais Angola - 15 outubro
Benguela, Angola



Análise e Interpretação de Documentos (Passagem de Obra)

Casais Angola - 21 outubro
Luanda, Angola



Controlo de Custos

Casais Angola - 20 e 21 outubro
Luanda, Angola



Excel - Nível Avançado

Casais Angola - 21, 22 e 23 outubro
Viana, Angola



Segurança de Trabalhos em Altura

Casais Moçambique - outubro
Obra Sede do Município da Matola, Moçambique



Condução Defensiva - promovida pela Toyota Moçambique

Casais Moçambique - 11 de outubro
Estádio Nacional do Zimpeto, Moçambique



Curso: Plano de Emergência e Primeiros Socorros

Casais Moçambique



Segurança Alimentar

CASP FORMAÇÃO - 28 dezembro
Sede, Braga, Portugal

Uma marca única. Uma referência.
Qualidade reconhecida pelos nossos clientes.



Obra: Hotel Palácio do Governador, Lisboa

CONTINUAMOS A DEMONSTRAR O NOSSO VALOR EM DIVERSOS SETORES DE ATIVIDADE NO MERCADO NACIONAL:



www.casais.pt





DIA NACIONAL DE PREVENÇÃO DO CANCRO DA MAMA

30 de outubro

PT | Porque a prevenção é o melhor remédio e porque, juntos, somos sempre mais fortes, a sede do Grupo Casais vestiu a camisola e a Associação de Colaboradores do Grupo Casais (ACGC) juntou-se à iniciativa!

Vestimos por todos aqueles que lutam contra esta realidade. Vestimos porque queremos ajudar e porque queremos ser úteis. Hoje e amanhã o Grupo Casais será sempre Cor-de-Rosa!

National breast cancer prevention

October 30

EN | Because prevention is the best medicine and because, together, we are always stronger, the Casais headquarters took action upon themselves and the Association of employees of the Group Casais (ACGC) has joined the initiative.

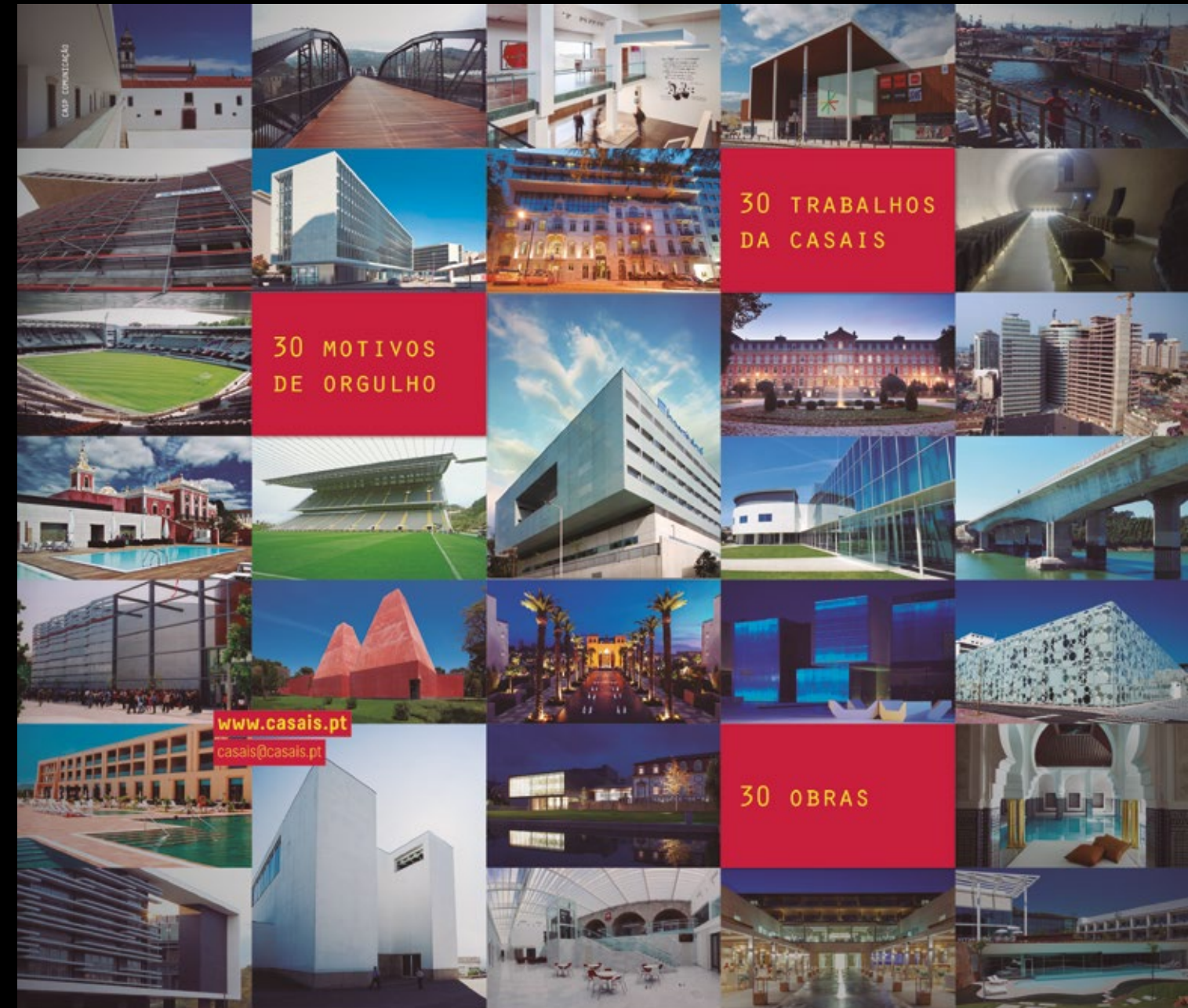
We "stood" for all those who fight against this reality. We united because we want to help and we want to be useful. The Casais Group will always be pink, not only today but also tomorrow!

Journée nationale de la prévention contre le cancer du sein

30 octobre

FR | Parce que la prévention est toujours le meilleur remède et parce ensemble nous sommes toujours plus forts, le siège du Groupe Casais a embrassé cette cause et l'Association des Collaborateurs du Groupe Casais (ACGC) s'est joint à l'initiative!

Nous avons embrassé cette cause pour tous ceux qui doivent lutter contre cette réalité. Nous avons embrassé cette cause parce que nous voulons aider et parce que nous voulons nous rendre utiles. Aujourd'hui et demain le Groupe Casais sera toujours Rose!



GIVE - ME 30

CASAIS BEST OF



Durante as últimas semanas do ano, os colaboradores do Grupo Casais votaram nas obras mais emblemáticas da empresa.

30 trabalhos da Casais.
30 motivos de orgulho.

Graças ao contributo de centenas de pessoas, o GIVE ME 30 tornou-se uma realidade e assim surgiu o nosso best of de obras!

During the last weeks of the year, the Casais Group's employees voted on the company's most emblematic works.

30 Casais work.
30 reasons to be proud of.

Thanks to the contribution of hundreds of people, GIVE ME 30 became a reality and so did our "best of"!

Au cours des dernières semaines de l'année, les collaborateurs du Groupe Casais ont voté pour les ouvrages les plus emblématiques de l'entreprise.

30 chantier de Casais.
30 motifs de fierté.

Grâce à la contribution de centaines de personnes, GIVE ME 30 est devenu une réalité et nous avons ainsi notre best of de chantiers!



Festa de Natal das Crianças
Espetáculo: O Patinho Feio
19 de dezembro, Teatro Circo, Braga

FR | On dit que Noël est la période la plus magique de l'année...

C'est l'époque des rêves, des gâteaux, des cadeaux, des familles réunies, des fêtes, et de beaucoup, beaucoup d'amour.

C'est avec l'esprit de Noël que ces derniers mois de l'année ont été vécus au sein du Groupe Casais partout dans tout le monde.



Nous avons partagé nos meilleurs moments...

EN | They say Christmas is the most magical time of the year.

It's time for dreams, candy, gifts, family gatherings, get togethers, and much, much love.

It was in this spirit that the last months of the year were spent in Casais Group worldwide.

We share our best moments...



Children's Christmas party
The Ugly Duckling
19 December, Teatro Circo, Braga

Fête de Noël des Enfants
Le Vilain Petit Canard
19 décembre, Teatro Circo, Braga



Dizem que o Natal é a época mais mágica do ano... É altura de sonhos, doces, prendas, famílias reunidas, convívios, e muito, muito amor.

Foi com este espírito que os últimos meses do ano foram vividos no Grupo Casais em todo o mundo.

Partilhamos os nossos melhores momentos...





Convívios de Natal Grupo Casais
dezembro 2015



Christmas get together
December 2015

Fête de Noël du Groupe Casais
Décembre 2015





CASAI ANGOLA SOLIDÁRIA, A CONSTRUIR SORRISOS

PT | As crianças do Orfanato Santa Isabel, em Angola, terão um Natal mais quente, feliz e acolhedor.

Colaboradores, familiares e amigos recolheram bens e manifestaram a verdadeira solidariedade natalícia, fazendo a diferença na vida de dezenas de crianças.



Casais Angola Solidarity, Building Smiles

EN | The children of the orphanage, Santa Isabel, in Angola, will have a warmer, happier and welcoming Christmas.

Employees, family and friends gathered goods and expressed the true Christmas solidarity, making a difference in the lives of dozens of children.

Casais Angola solidaire, Construit des Sourires

FR | Les enfants de l'orphelinat de Santa Isabel, en Angola, auront eu un Noël plus chaleureux, heureux et accueillant.

Les collaborateurs, leur famille et leurs amis ont rassemblé des biens et ont démontré la vraie solidarité de Noël, faisant la différence auprès de dizaines d'enfants.

01



02



03



04



05



01

Kayak: Meter água pode ser uma verdadeira aventura!
Kayak: "Flooding" can be a real adventure! / Une vraie aventure!

3 de outubro, Rio Cávado, Braga

02

Workshop: Noções Básicas de Estilo
Workshop: Style basics / Notions basique de Mode

Lila Vasconcelos, Fashion Adviser
5 de novembro, Sede, Braga

03

Magusto
« Magusto » (Fête des Châtaignes)

11 de novembro, Sede, Braga

04

Pedalar é o que está a dar!
Bicycling is what's on! / Pédaler c'est tendance!

13 de dezembro, Ecovia,
Viana do Castelo-Ponte de Lima

05

Workshop: Receitas de Natal com Robot de Cozinha

Workshop: Christmas Recipes with food processor / Recettes de Noël avec un Robot de Cuisine

4 de dezembro, Sede, Braga



CASAINNEWS ÁLBUM

Partilhe connosco as suas fotografias preferidas!

Share with us your favorite photos!

Partagez avec nous vos photos préférées!



Geraldo Dias, OPerfec



CONCURSO INTERNO | INTERNAL CONTEST | CONCOURS INTERNE

Jorge Pereira, RMCasais
França



Nuno Pargana, Casais Moçambique
Durban, África do Sul



Pedro Canha, Casais Cabo Verde



Miguel Esteves, HidroAngola



Vanessa Bernardo, Casais Portugal
Sagrada Família, Barcelona

SEDE

Rua do Anjo, 27 · Mire de Tibães
Apartado 2702
4700-565 Braga · Portugal

T (+351) 253 305 400
F (+351) 253 305 499

DELEGAÇÃO DE LISBOA

Rua do Pólo Norte, N° 14
Escritório 1.1
1990-266 Lisboa · Portugal

T (+351) 218 959 014 / 5
F (+351) 218 959 016



www.facebook.com/grupocasais



www.linkedin.com/company/grupo-casais



www.youtube.com/grupocasais



www.grupocasais.tumblr.com



www.flickr.com/photos/grupocasais



Juntar forças para ultrapassar desafios é a nossa filosofia

PORTUGAL
ALEMANHA
ANGOLA
ARGÉLIA
BÉLGICA
BRASIL
CABO VERDE



FRANÇA
GIBRALTAR
HOLANDA
MARROCOS
MOÇAMBIQUE
QATAR



www.casais.pt

casais@casais.pt